

Wundheilspray

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt bzw. von Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Wundheilspray angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Wundheilspray angewendet werden bei:

- kleinen Wunden, wie oberflächlichen, schmerzhaften Schnitt-, Riss-, Schürf- oder Quetschwunden
- leichten Verbrennungen
- kleinen Wunden mit Schorfbildung
- Narben
- Hautrissen (Hautfissuren)

Was sollte dazu beachtet werden?

- Grossflächige, stark verschmutzte Wunden, tiefe Wunden, sowie Biss- und Stichwunden benötigen eine ärztliche Behandlung (Gefahr von Wundstarrkrampf).
- Bleibt der Umfang einer Wunde während einiger Zeit unverändert gross, oder verheilt die Wunde nicht innerhalb von 7 Tagen, ist ebenfalls ein Arztbesuch erforderlich. Ebenso wenn die Wundränder stark gerötet werden, die Wunde plötzlich anschwillt, stark schmerzhaft ist oder die Verletzung von Fieber begleitet wird (Gefahr einer Blutvergiftung).
- Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verordnet hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Wundheilspray gleichzeitig angewendet werden darf.

Wann darf SIMILASAN Wundheilspray nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Der Spray enthält 16–20 % Vol. Alkohol.
- Grossflächige, stark verschmutzte Wunden, tiefe Wunden, sowie Biss- und Stichwunden benötigen eine ärztliche Behandlung (Gefahr von Wundstarrkrampf).

- Augenkontakt vermeiden. Nicht in die Augen sprühen.
- Bei Kindern unter 2 Jahren ist ein Arzt oder Apotheker bzw. eine Ärztin oder Apothekerin zu konsultieren.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
 - an anderen Krankheiten wie z.B. Diabetes oder Herz-Kreislaufkrankungen leiden,
 - Allergien haben oder
 - andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte!) einnehmen oder äusserlich anwenden.

Darf SIMILASAN Wundheilspray während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt.

Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogisten, bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Wundheilspray?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:

Erwachsene und Kinder ab 2 Jahren:

- Wunde, sofern erforderlich, in geeigneter Weise reinigen.
- Bis zur vollständigen Abheilung 3–6 x täglich oder bei jedem Verbandwechsel anwenden. Der Spray kann aus kurzer Entfernung mit 2–3 Sprühhöfen direkt auf die Wunde oder auf einen durchlässigen Wundverband gesprüht werden.

Direkten Kontakt des Sprühkopfes mit der Wunde vermeiden. Augenkontakt vermeiden. Nicht in die Augen sprühen. Falls nötig, Wunde mit sterilem Wundverband abdecken.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Anwendung des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie

glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten, bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Wundheilspray haben?

Für SIMILASAN Wundheilspray sind bisher bei bestimmungsgemässen Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Bei Anwendung von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

- Präparat nicht mehr anwenden bis die Reaktion abgeklungen ist.
- Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Wundheilspray ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Aufgrund des Alkoholgehaltes kann nach der Anwendung ein vorübergehendes Kribbeln oder Kitzelgefühl auftreten.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15–25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Wundheilspray enthalten?

1 g Spraylösung enthält: Arnica montana D15 / Calcium fluoratum D12 / Calendula officinalis D12 / Hepar sulfuris D12 / Mercurius solubilis Hahnemanni D15 / Petroleum rectificatum D15 zu gleichen Teilen 137 mg. Enthält 16–20 % Vol. Alkohol.

Zulassungsnummer:

65961 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Wundheilspray?

Welche Packungen sind erhältlich?
In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Flasche zu 30 ml Inhalt.

Zulassungsinhaber:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im November 2016 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Spray cicatrisant

Information destinée aux patients

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Le médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou votre droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, de votre pharmacien ou de votre droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN Spray cicatrisant est-il utilisé?

Selon la conception homéopathique SIMILASAN Spray cicatrisant peut être appliqué en cas de:

- petites plaies, comme des coupures, des lacerations, des écorchures ou des contusions douloureuses superficielles
- brûlures légères
- petites plaies avec formation de croûtes
- cicatrices
- gerçures (fissures cutanées)

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

- Les blessures d'une grande surface, profondes, qui sont très sales, ainsi que les plaies dues à une morsure ou provoquées par un objet pointu doivent être soignées par un médecin (risque de tétanos).
- Si la circonférence d'une plaie ne diminue pas après un certain temps, ou si la plaie ne guérit pas dans les 7 jours, il y a également lieu de consulter un médecin. Il en va de même si le bord de la plaie est très rouge, si elle enfle, si elle est très douloureuse ou si la blessure est accompagnée de fièvre (risque de septicémie).
- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN Spray cicatrisant peut être utilisé simultanément.

Quand SIMILASAN Spray cicatrisant ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

- Le spray contient 16–20 % vol. d'alcool.
- Les blessures d'une grande surface, profondes, qui sont très sales, ainsi que les plaies dues à une morsure ou provoquées par un objet pointu doivent être soignées par un médecin (risque de tétanos).

- Éviter tout contact avec les yeux. Ne pas pulvériser dans les yeux.
- Consulter un médecin ou un pharmacien avant d'administrer ce médicament à un enfant de moins de 2 ans.
- Veillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'autres maladies, par ex. diabète ou maladies cardio-vasculaires,
 - vous êtes allergique,
 - vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication)!

SIMILASAN Spray cicatrisant peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si ce médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis de votre médecin, de votre pharmacien ou de votre droguiste.

Comment utiliser SIMILASAN Spray cicatrisant?

Sauf prescription contraire du médecin:

Adultes et enfants à partir de 2 ans:

- Si nécessaire, nettoyer la plaie de manière appropriée.
- Utiliser 3 à 6 fois par jour ou à chaque changement de pansement jusqu'à la fin de la cicatrisation. Pulvériser 2 à 3 pressions à une courte distance directement sur la plaie ou sur un pansement perméable.

Éviter tout contact direct entre l'embout et la plaie.

Éviter tout contact avec les yeux. Ne pas pulvériser dans les yeux. Si nécessaire, recouvrir la plaie d'un pansement stérile.

La durée d'action de chaque administration du médicament peut varier d'une personne à l'autre. En règle générale, on renouvelle l'utilisation du produit lorsque l'effet s'atténue ou quand les troubles réapparaissent.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN Spray cicatrisant peut-il provoquer?

Aucun effet secondaire de SIMILASAN Spray cicatrisant n'a été constaté à ce jour en cas d'usage conforme à celui auquel le médicament est destiné. Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. L'utilisation de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:

- Arrêter d'utiliser le produit jusqu'à disparition de la réaction.
- Si l'aggravation persiste, arrêter d'utiliser SIMILASAN Spray cicatrisant et informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

- Étant donné que ce médicament contient de l'alcool, il est possible de ressentir une sensation passagère de picotements après son utilisation.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention <Exp.> sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN Spray cicatrisant?

1 g de solution aérosol contient: Arnica montana D15 / Calcium fluoratum D12 / Calendula officinalis D12 / Hepar sulfuris D12 / Mercurius solubilis Hahnemanni D15 / Petroleum rectificatum D15 à parts égales 137 mg. Contient 16–20 % vol. d'alcool.

Numéro d'autorisation:

65961 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN Spray cicatrisant? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Flacon à 30 ml.

Titulaire de l'autorisation:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en novembre 2016 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Medicamento
omeopatico

Similasan

Spray per uso
sulla pelle

Spray cicatrizzante

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del medico o del farmacista o del droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Quando si usa SIMILASAN Spray cicatrizzante?

Secondo la concezione che sta alla base dei medicamenti omeopatici, SIMILASAN Spray cicatrizzante trova impiego nei casi di:

- Piccole ferite, come tagli, lacerazioni, escoriazioni o contusioni superficiali e dolenti
- Ustioni lievi
- Piccole ferite con formazione di croste
- Cicatrici
- Lacerazioni cutanee (fissure cutanee)

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

- Le ferite estese, molto contaminate e profonde, come anche i morsi e le ferite da punta richiedono un trattamento medico (pericolo di tetano).
- Rivolgersi, inoltre, al medico se le dimensioni della ferita tendono a non ridursi o se la ferita non si rimargina nel giro di 7 giorni. Lo stesso vale se i margini della ferita sono molto arrossati, o la ferita comincia improvvisamente a gonfiarsi e a far molto male o se compare febbre (pericolo di setticemia).
- Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chieda al suo medico o al suo farmacista se simultaneamente può usare SIMILASAN Spray cicatrizzante.

Quando non si può usare SIMILASAN Spray cicatrizzante e quando la sua applicazione richiede prudenza?

- Lo spray contiene 16–20 % vol. di alcool.
- Le ferite estese, molto contaminate e profonde, come anche i morsi e le ferite da punta richiedono un trattamento medico (pericolo di tetano).
- Evitare il contatto con gli occhi. Non spruzzare negli occhi.
- Nei bambini sotto i 2 anni, consultare un medico o un farmacista.

- Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere nel caso in cui
 - soffre di altre malattie quali, ad esempio, diabete o malattie cardiocircolatorie,
 - ha qualche allergia oppure,
 - prende o applica esternamente (anche se acquistati di propria iniziativa) altri medicinali!

Si può usare SIMILASAN Spray cicatrizzante durante la gravidanza o l'allattamento?

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia, non sono ancora state eseguite indagini scientifiche sistematiche. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al suo medico, farmacista o droghiere.

Come usare SIMILASAN Spray cicatrizzante?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

- Adulti e bambini dai 2 anni:
- Se necessario, pulire le ferite in modo adeguato.
 - Applicare 3–6 volte al giorno oppure a ogni cambio di medicazione fino a completa guarigione. Lo spray può essere nebulizzato direttamente sulla ferita con 2–3 spruzzi da breve distanza oppure su una medicazione permeabile per ferite.

Evitare che la testa del nebulizzatore venga a contatto diretto con la ferita. Evitare il contatto con gli occhi. Non spruzzare negli occhi. Se necessario, coprire la ferita con una medicazione sterile.

La durata dell'effetto della somministrazione di un medicamento può variare da persona a persona. In linea di principio, ripetere l'applicazione del preparato quando svanisce l'effetto oppure si ripresentano i disturbi. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN Spray cicatrizzante?

Finora non sono stati osservati effetti collaterali in seguito all'uso corretto di SIMILASAN Spray cicatrizzante.

Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

L'uso di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

- Non usare più il preparato fino alla scomparsa della reazione.
- In caso di peggioramento persistente, sospenda SIMILASAN Spray cicatrizzante e informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

- A causa del contenuto di alcool, dopo l'uso può comparire un temporaneo formicolio o sensazione di prurito.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con <Exp.> sul contenitore.
- Conservare a temperatura ambiente (15–25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Cosa contiene SIMILASAN Spray cicatrizzante?

1 g di soluzione contiene: Arnica montana D15 / Calcium fluoratum D12 / Calendula officinalis D12 / Hepar sulfuris D12 / Mercurius solubilis Hahnemanni D15 / Petroleum rectificatum D15 in parti uguali 137 mg.

Contiene 16–20 % vol. di alcool.

Numero dell'omologazione:

65961 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile SIMILASAN Spray cicatrizzante?

Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Fiacone di 30 ml.

Titolare dell'omologazione e fabbricante:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel novembre 2016 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Homeopathic
medicine

Similasan

Spray for appli-
cation to the skin

Wound Healing Spray

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN Wound Healing Spray be used?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN Wound Healing Spray can be used in cases of:

- Minor wounds such as superficial painful cuts, lacerations, grazes or contusions
- Mild burns
- Minor wounds with scabbing
- Scars
- Cracked skin (skin fissures)

What precautions should be taken?

- Extensive, severely contaminated and deep surface wounds, puncture wounds and wounds caused by bites require medical treatment (danger of tetanus).
- A physician should also be consulted if the wound area remains unchanged after a certain period of time, or if the wound does not heal within 7 days. This also applies if the wound margin becomes highly reddened, if the wound becomes suddenly swollen or extremely painful, or if the injury is accompanied by fever (danger of blood poisoning).
- If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may use SIMILASAN Wound Healing Spray at the same time.

When must SIMILASAN Wound Healing Spray not be used or used only with caution?

- Contains 16–20 vol.% alcohol.
- Extensive, severely contaminated and deep surface wounds, puncture wounds and wounds caused by bites require medical treatment (danger of tetanus).

- Avoid contact with the eyes. Do not spray into the eyes.
- Consult a doctor or pharmacist if treating children aged less than 2 years.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist, if you
 - have other diseases such as diabetes or cardiovascular diseases,
 - have allergies or
 - are taking other medicines (even those you have bought yourself) by mouth or using them externally.

May SIMILASAN Wound Healing Spray be used during pregnancy or while breast-feeding?

Experience so far shows that there is no known risk to the unborn child when used as recommended. However, systematic scientific studies have never been performed. As a precaution, you should refrain from using medicines during pregnancy and while breast-feeding as far as possible or ask your doctor, pharmacist or druggist for advice.

How do you use SIMILASAN Wound Healing Spray?

Unless prescribed differently by your physician: Adults and children aged 2 years and over:

- Cleanse wounds in a suitable fashion if necessary.
- Use 3–6 x daily or at every dressing change until the wound has completely healed. Spray 2–3 puffs from a short distance directly onto the wound or onto a porous wound dressing.

Do not let the nozzle come into direct contact with the wound. Avoid contact with the eyes.

Do not spray into the eyes. If necessary, cover the wound with sterile wound dressing.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, repeat the dose when the effect wears off or the symptoms recur.

Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a child, seek the advice of a doctor. If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN Wound Healing Spray have?

No side effects have been observed for SIMILASAN Wound Healing Spray to date if used as directed. Tell your doctor, pharmacist or druggist, if you do notice side effects however.

When using homeopathic medicine, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

- Stop the treatment until the reaction has ceased.
- Should the worsening of symptoms persist, stop using SIMILASAN Wound Healing Spray and inform your doctor, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Because of the alcohol content, transient tingling or tickling sensation may occur after use.
- Keep out of the reach of children.
- This preparation must not be used after the expiry date indicated as <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15–25 °C).

Further information can be obtained from your doctor, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN Wound Healing Spray contain?

1 g spray solution contains: Arnica montana D15 / Calcium fluoratum D12 / Calendula officinalis D12 / Hepar sulfuris D12 / Mercurius solubilis Hahnemanni D15 / Petroleum rectificatum D15 in equal proportions 137 mg. Contains 16–20 vol.% alcohol.

Product licence No.:

65961 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN Wound Healing Spray? How is the preparation presented?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription. 30 ml bottle.

Holder of the product licence:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in November 2016 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).